

Su la cetra amorosa

in ciaccona

Tarquino Merula (c.1594-1665)

Madrigali et altre musiche concertate (Bartolomeo Magni press, Venice, 1633)

Canto

[B.C.]

Sul - - la

ce - tra a-mo-ro - sa, in dol - c'e lie - to sti - le, e lie-to sti -

le, io non pen-sa-vo mai, mai, mai, io non pen-sa-vo mai di più can-

tar.

Ch'a - ni-ma tor-men-to - sa, ch'a - ni-ma tor-men-to -

sa, in suon fu - ne - sto u-mi - le, do-vea pian - ger, pian - ger mai sem-

pre e so - spi - rar. Pur da no - va ca-

30

gion chia-ma-to son d'A-mor al can-to, d'A-mor al can-to, al can-to e'l

suon. Io ch'a-man-te in-fe-li-ce, ce-ne-ri fred-de ap-pe-

na dal ro-go ri-por-tai l'in-fau-st'a-mor, sen-to che più non

li-ce, con ro-ca e stan-ca le-na, nar-rar le fiam-me an-

ti-ch'e'l vec-chio ar-dor. O-ra che no-vo sol

m'ac-cen-de, m'ac-cen-d'e vuol ch'io di lui can-

ti, ch'io di lui can-ti sol. Que-sta, Que-sta la-ce-ra

spo-glia d'un cor tra-fit-to, tra-fit-to ed ar-so, mi-se-ra-bi-le ar-



ca - nzo dei mar - tir, in - ve - ce che l'ac - co - glia po - ve - ro a - vel - lo e scar -



so, a - mor ti - ran - no an - che pur vuol fe - rir. Ec - co - mi fat - to e -



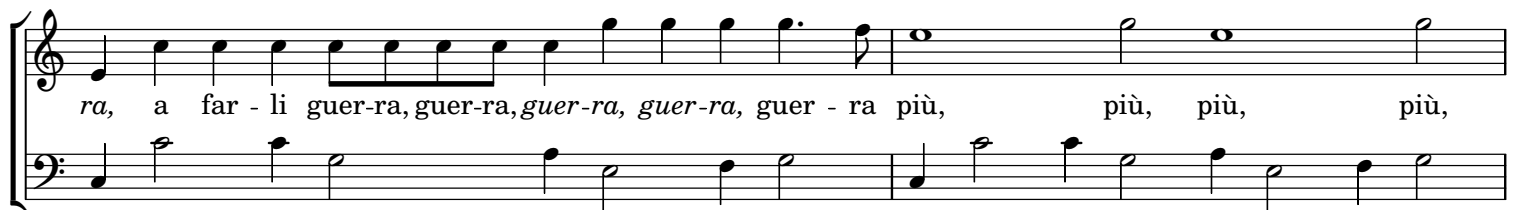
gual sco - po al suo stral di - spie - ta - to e mor - tal.



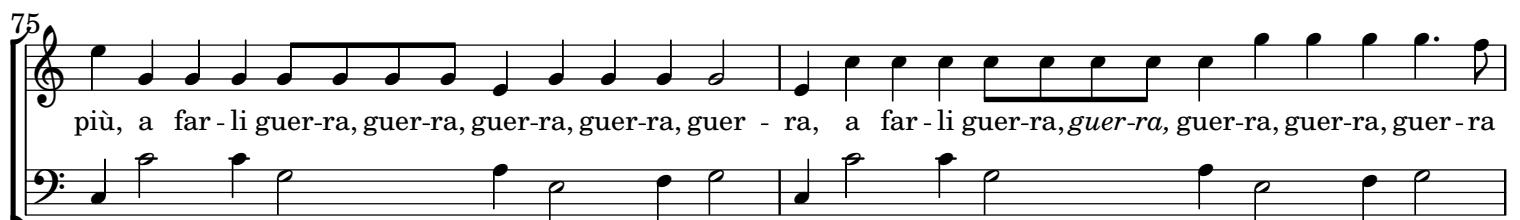
Io non in - te - si mai, mai, mai, che si trag - ga di tom -



ba mai, mai, mai, mai ne - mi - co e - stin - to, a far - li guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer -



ra, a far - li guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra più, più, più,



più, a far - li guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra, a far - li guer - ra, guer - ra, guer - ra, guer - ra

più, più, più, più. È pur a-mor o-mai so-na guer-rie - ra, so-na guer-rie - ra, so-na guer-rie -

ra, guer-rie-ra trom-ba, è pur a-mor o-mai so-na guer-rie-ra, so-na guer-rie - ra, so-na guer-rie-ra, guer-rie-ra trom-

ba, pur con-tro chi d'A-mor, pur con-tro chi d'A-mor già mor - to fu. Ec -

co a bat-ta-gli'a bat-ta-gli'a bat-ta-gli'a bat-ta-gli'a bat-ta-gli'a bat-ta-gli'a bat-ta-gli'a bat-ta - glia me, rap-pel-

la, ahi - mè! ahi - - mè! d'a - mor, d'o-nor, di fé!

Ei po-tea pur la - sciar - - mi se -

pol - - t'in - fra i ci - pres - - si, o nel

sas - - so d'E-li - sa al - gen - t'e dur. e con più glo-ria, l'ar-mi, l'ar-mi, l'ar-mi, l'ar-

105 mi vol - ger con-tro quei stes-si, quei - stes-si co - ri ch'al re-gno suo ru-bel - li fur, - - - - - ru-bel - li

110 fur. E in pa - ce me la-sciar, do - po il pe-nar, mor - t'al - men - - - - - ri-po-

115 sar. Pur se di nuo-vo vuo - i, ch'io por - ti'l cor pia-ga -

120 to, il - - - - - cor - - - - - pia-ga - to di tue quai-drel-la, o, - - - - - o di-spie-ta-to ar-

125 cier o, o di-spie-ta-to ar-cier! s'an-cor - da - lac - ci - tuoi mi vuoi pre-

- - - s'e-le-ga - to, e vuoi ch'av-vam - pi del tuo fuo - co o fier: Deh, - - -

130 - me-co al-men fà sì, ch'ar - - - da, ch'ar - da co - sì co-lei che,

135

co - lei che mi fe - rì. E se tu vuoi ch'io can -

140

ti no - ve fiam - me al - tri ar - do - ri e di - vi - na bel - tà sce - sa dal ciel, fà sì, fà

sì ch'an - ch'io mi van - ti, ch'an - ch'io mi van - ti d'es - ser tra cas - ti al - lo -

145

ri, de - gno di non mo - rir sem - pre, sem - pre di gel. Ch'i più ca - no -

150

- - - - ri au - gei io e - mu - le - rei,

155

sì dol - ce can - te - rei, can - te - rei,

160

sì dol - ce can - te - re - i.

8 7 6 5 6 5 5 4 3

Sulla cetra amorosa,
In dolce e lieto stile,
io non pensavo mai di più cantar.
Ch'anima tormentosa,
in suon funesto umile,
dovea pianger' mai sempre e sospirar.
Pur da nova cagion
chiamato son d'Amor al canto e al suon.

Io ch'amante infelice
ceneri fredde appena
dal rogo riportai l'infaust' amor,
sento che più non lice,
con roca e stanca lena,
narrar le fiamme antiche e'l vecchio ardor.
Ora che novo sol
m'accende, e vuol ch'io di lui canti sol.

Questa lacera spoglia
d'un cor trafitto ed arso,
miserabile arcanzo dei martir,
invece che l'accoglia
povero avello e scarso,
Amor tiranno anche pur vuol ferir.
Eccomi fatto egual
scopo al suo stral dispietato e mortal.

Io non intesi mai,
che si tragga di tomba mai
nemico estinto, a farli guerra più.
È pur Amor omai
sona guerriera tromba,
pur contro chi d'Amor già morto fu.
Ecco a battaglia me
rappella, ahimè! d'amor, d'onor, di fé!
Ei potea pur lasciarmi
sepolt' infra i cipressi,
o nel sasso d'Elisa, algente e dur.
e con più gloria, l'armi
volger contro quei stessi
cori ch'al regno suo rubelli fur.
E in pace me lasciar,
dopo il penar, mort almen riposar.

Pur se di nuovo vuoi,
ch'io porti il cor, piagato
di tue quadrella, (o dispietato arcier!)
s'ancor da lacci tuoi
mi vuoi pres'e legato,
e vuoi ch'avvampi del tuo fuoco (o fier!):
Deh, meco almen fà sì,
ch'arda, così colei che mi ferì.

E se tu vuoi ch'io canti
nove fiamme, altri ardori
e divina beltà scesa dal ciel,
fà sì ch'anch'io mi vanti,
d'esser tra casti allori,
degno di non morir sempre di gel.
Ch'ì più canori augei
io emulerei, sì dolce canterei.

Upon my amorous lire,
I never thought I would sing again
in a sweet and happy style.
For my tortured soul
in its humble, gloomy sound
must ever weep and sigh.
Yet, for a new reason,
I am called by Love to song and sound.
I, that unhappy lover
who scarce brought back cold ashes
from the pyre of an unjust love,
feel that it is permitted no more,
with a hoarse and weary breath,
to speak of ancient flames and old passion.
Now that a new sun
enflames me, and wishes I sing of only him [i.e.: Love, or Cupid].

This torn shroud
of a heart pierced and scorched,
miserable relic of my torment,
instead of being welcomed
by a poor, scant grave,
tyrannical Love even wishes to strike it.
Witness me, me equally
the target of his pitiless, fatal arrow.

I have never heard
of one who ever drags from the tomb
a vanguarded enemy, to make war upon him again.
Yet now Love
sounds his warlike trumpet,
even against one who was already slain by Love.
Behold, he calls me, alas!
to battle, for love, for honor, for faith!

He could have but left me
entombed amidst the cypresses,
or in the chill, rocky fields of Elysium,
and with greater glory, turned
his arms against those same
hearts that rebelled against his reign.
And leave me in peace
after my pain, to at least rest in death.

But if you wish me anew
to bring my heart, wounded
by your bolt, (O pitiless archer)
if you still wish me bound
and tied by your snares,
and want me to burn again with your fire (o fierce one!):
Ah, at least make it thus,
that she who wounded me may burn so.

And if you wish that I sing
of my new flame, of other passions,
and of divine beauty descended from heaven,
make it so that I too may boast
of being among chaste laurels,
worthy not to always die of frost.
For the most tuneful birds
I would rival: so sweetly I would sing.

translation by editor